Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmili zaś dowódcom straży trzymający rózgę wypowiedzi te i przestraszyli się usłyszawszy że Rzymianie są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siepacze donieśli pretorom te słowa. A ci, gdy usłyszeli, że są Rzymianami, przestraszyli się.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oznajmili zaś komendantom trzymający rózgę* słowa te. Zaczęli bać się zaś usłyszawszy, że Rzymianami są. [2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmili zaś dowódcom straży trzymający rózgę wypowiedzi te i przestraszyli się usłyszawszy że Rzymianie są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Straż doniosła pretorom te słowa. A ci, gdy usłyszeli, że mają do czynienia z Rzymianami, przestraszyli się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy miejscy przekazali te słowa pretorom. A gdy *tamci* usłyszeli, że są Rzymianami, przestraszyli się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powiedzieli hetmanom słudzy miejscy te słowa. I zlękli się, usłyszawszy, że byli Rzymianie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oznajmili urzędowi ceklarze te słowa. I bali się, usłyszawszy, że Rzymianie byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Liktorzy oznajmili te słowa pretorom. Ci przestraszyli się, usłyszawszy, że [tamci] są Rzymianami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pachołkowie zaś donieśli pretorom te słowa. A ci gdy usłyszeli, że są Rzymianami, zlękli się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Liktorzy przekazali te słowa strategom. Ci, gdy usłyszeli, że są Rzymianami, przestraszyli się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Urzędnicy powtórzyli te słowa dowódcom. Wtedy ci przerazili się, słysząc, że to są Rzymianie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posterunkowi przekazali te słowa sprawującym władzę. Przestraszyli się słysząc, że tamci są Rzymianami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Liktorowie powtórzyli wszystko dowódcom, a oni się zlękli, gdy usłyszeli, że to są Rzymianie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Liktorzy donieśli o tym strategom. Gdy ci się dowiedzieli, że to są obywatele rzymscy, wystraszyli

[1] <x>510 22:29</x>
[2] O liktorach rzymskich.

			się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Паличники сповістили воєводам ці слова. Ті налякалися, почувши, що вони римляни,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A woźni przekazali te słowa urzędnikom. Zatem się wystraszyli, gdy usłyszeli, że są Rzymianami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pachołkowie powtórzyli te słowa sędziom, ci zaś wystraszyli się, słysząc, że Sza'ul i Sila to obywatele rzymscy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A liktorzy przekazali te wypowiedzi urzędnikom miejskim. Ci się przestraszyli, usłyszawszy, że owi mężowie są Rzymianami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Żołnierze przekazali tę odpowiedź sędziom. Ci zaś przestraszyli się, słysząc, że apostołowie mają rzymskie obywatelstwo.